

## ***CLIL - Content and Language Integrated Learning*** **BIBLIOGRAFIA RAGIONATA E SITOGRAFIA**

dicembre 2010 – dicembre 2011  
(a cura di Laila Sanjakdar e Martina Sech)

### **Premessa**

Il presente documento è parte della bibliografia contenuta nella tesi di laurea di Laila Sanjakdar: *Il CLIL in lingua inglese nella scuola primaria: sperimentazione di un ambiente di apprendimento*, (Università di Udine, 2010), e nella tesi di laurea di Martina Sech: *Il CLIL in lingua inglese nella scuola primaria: un'esperienza d'insegnamento delle scienze* (Università di Udine, 2011). Entrambe si sono laureate in Scienze della Formazione Primaria con relatrice la Dott.ssa Maria Bortoluzzi. Tale documento vuole essere un supporto per coloro che intendano approfondire temi legati all'insegnamento-apprendimento delle lingue straniere secondo l'approccio educativo CLIL, *Content and Language Integrated Learning - Insegnamento integrato di lingua e contenuto non linguistico*. Riportiamo qui di seguito una tra le più recenti e complete definizioni di CLIL della letteratura scientifica ad esso dedicata, messa a punto dagli accademici Do Coyle, Philip Hood e David Marsh, che ne sono stati in un certo qual modo i principali teorizzatori; in questa si segnalano le diverse metodologie linguistiche che supportano l'approccio, determinando una particolare forma di istruzione:

“an educational approach in which various language-supportive methodologies are used which lead to a dual-focused form of instruction where attention is given both to the language and the content.”

(Coyle, Hood e Marsh, David, 2010, *CLIL. Content and Language Integrated Learning*, Cambridge University Press, Cambridge, p. 3).

La bibliografia ragionata che seguirà è stata concepita in modo funzionale alla ricerca ed è suddivisa in diverse sezioni, secondo il criterio di progressione che inizia con l'elencazione dei testi relativi ai fondamenti teorici e agli approcci metodologici, citando il CLIL sia in contesto europeo che italiano, per giungere all'applicazione pratica nei diversi livelli di istruzione, con particolare riguardo per il livello di istruzione della scuola primaria. Saranno comprese pure una sezione dedicata al profilo dell'insegnante CLIL e alle competenze di base che deve possedere e una sezione dedicata ai supporti e materiali cartacei finora disponibili per gli insegnanti. Infine verranno segnalati i principali siti attualmente operativi dedicati al CLIL.

- **Fondamenti teorici del CLIL, metodologie e differenti applicazioni pratiche**

Sono ormai moltissime le pubblicazioni scientifiche di studiosi e/o accademici che trattano in modo dettagliato il CLIL; la scelta che è stata fatta in questa sede predilige opere recenti che ne danno una visione d'insieme esaustiva sia dal punto di vista dei fondamenti teorici che delle applicazioni metodologiche e pratiche in diversi livelli di istruzione.

CORDER, Stephen Pit, 1981, *Error Analysis and Interlanguage*, Oxford University Press, Oxford.

COYLE Do, HOOD Philip, MARSH David, 2010, *CLIL. Content and Language Integrated Learning*, Cambridge University Press, Cambridge.

DAFOUZ Emma e GUERRINI Michele C., 2009, *CLIL across Educational Levels. Experiences from Primary, Secondary and Tertiary Contexts*, Richmond Publishing, Londra.

MARSH David e LANGÉ Gisella, 2000, *Using Languages to Learn and Learning to Use Languages. An introduction to CLIL for parents and young people*, (versione in italiano: *Usare le lingue per apprendere e apprendere a usare le lingue*), TIE-CLIL, Jyväskylä-Milano, University of Jyväskylä.

MARSH David e FRIGOLS Maria Jesús, 2007, *CLIL as a Catalyst for Change in Languages Education*, in *Babylonia* 3/07, pp. 33-37, [www.babylonia.ch](http://www.babylonia.ch). Consultato il 3 aprile 2010.

MARSH David and MEHISTO Peeter; WOLFF Dieter, ALIAGA Rosa, ASIKAINEN Tuula, FRIGOLS-MARTIN María Jesús, HUGHES Sue, & LANGÉ Gisella (eds.), 2009, *CLIL Practice: Perspectives from the Field*, University of Jyväskylä (Finland), <http://www.icpj.eu/> . Consultato il 3 marzo 2010.

MEHISTO Peeter, MARSH David e FRIGOLS Maria Jesus, 2008, *Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in bilingual and multilingual education*, Macmillan Education, Oxford.

RIMMER Wayne, 2009, *A closer look at CLIL*, in *English Teaching Professional*, vol. 64, settembre 2009, pp. 4-6.

ZAROBÉ (de) Yolanda Ruiz e JIMÉNEZ CATALÁN Rosa María, 2009, *Content and Languages Integrated Learning. Evidence from Research in Europe*, Second Language Acquisition Series, Channel View Publications Ltd, Bristol.

- **Il CLIL nei documenti europei e negli studi sul multilinguismo**

Visti la crescente attenzione e l'importanza attribuita alla diffusione del multilinguismo sin dalla costituzione dell'Unione europea, sono stati commissionati diversi studi tematici, approfondimenti e ricerche sui cosiddetti "nuovi" approcci metodologici per l'insegnamento-apprendimento delle lingue straniere tra i quali figura di recente anche il CLIL.

- ♣ 1992 - *Trattato sull'Unione Europea*, detto *Trattato di Maastricht*, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. C 191 del 29 Luglio 1992  
<http://eur-lex.europa.eu/it/treaties/dat/11992M/htm/11992M.html#0001000001>, consultato il 4 Settembre 2011.
- ♣ 1995 - *White Paper on Education and Training*  
[http://europa.eu/documents/comm/white\\_papers/pdf/com95\\_590\\_en.pdf](http://europa.eu/documents/comm/white_papers/pdf/com95_590_en.pdf), consultato il 4 Settembre 2011.
- ♣ 1997 - *Risoluzione del Consiglio del 16 Dicembre 1997 riguardante l'insegnamento precoce delle lingue dell'Unione europea*  
[http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31998Y0103\(01\):IT:HTML](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31998Y0103(01):IT:HTML), consultato il 5 Settembre 2011.
- ♣ 1997 - *Legge 18 dicembre 1997, n. 440 "Istituzione del Fondo per l'arricchimento e l'ampliamento dell'offerta formativa e per gli interventi perequativi"* pubblicata nella Gazzetta Ufficiale n. 298 del 23 dicembre 1997  
<http://www.camera.it/parlam/leggi/97440l.htm>, consultato il 5 Settembre 2011.
- ♣ 1999 - *Decreto del Presidente della Repubblica 8 marzo 1999, n. 275*  
<http://www.edscuola.it/archivio/norme/decreti/aut3.html>, consultato il 5 Settembre 2011.
- ♣ 2000 - *Trattato di Lisbona 2000*  
[http://archivio.pubblica.istruzione.it/buongiorno\\_europa/allegati/lisbona2000.pdf](http://archivio.pubblica.istruzione.it/buongiorno_europa/allegati/lisbona2000.pdf), consultato il 4 Settembre 2011.
- ♣ 2000 – *Conclusioni della Presidenza del Consiglio europeo di Lisbona, 23 e 24 Marzo 2000*  
[http://www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms\\_Data/docs/pressData/it/ec/00100-r1.i0.htm](http://www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/it/ec/00100-r1.i0.htm), consultato il 5 Settembre 2011.
- ♣ 2000 - *Decisione N. 1934/2000/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 Luglio 2000* che istituisce l'Anno europeo delle lingue 2000:  
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2000:232:0001:0005:IT:PDF>, consultato il 5 Settembre 2011.
- ♣ 2002 – *Risoluzione del Consiglio del 14 Febbraio 2002*

- <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2002:050:0001:0002:IT:PDF>, consultato il 4 Settembre 2011.
- ♣ 2003 - *Piano d'azione (2004-2006) sull'apprendimento delle lingue e sulla diversità linguistica*  
[http://europa.eu/legislation\\_summaries/education\\_training\\_youth/lifelong\\_learning/c11068\\_it.htm](http://europa.eu/legislation_summaries/education_training_youth/lifelong_learning/c11068_it.htm), consultato il 5 Settembre 2011.
  - ♣ 2003 - *Legge 28 Marzo 2003, n. 53*  
<http://www.camera.it/parlam/leggi/03053l.htm>
  - ♣ 2005 - *Comunicazione della Commissione Europea: Un nuovo quadro strategico per il multilinguismo*  
[http://europa.eu/legislation\\_summaries/education\\_training\\_youth/lifelong\\_learning/c11084\\_it.htm](http://europa.eu/legislation_summaries/education_training_youth/lifelong_learning/c11084_it.htm), consultato il 18 Agosto 2011.
  - ♣ 2006 - *Ordinamenti: Insegnamento della lingua straniera*, all'interno del sito ufficiale del MIUR, aggiornato il 02/03/2010:  
[http://archivio.pubblica.istruzione.it/news/2006/ordinamenti/lingua\\_straniera.shtml#1](http://archivio.pubblica.istruzione.it/news/2006/ordinamenti/lingua_straniera.shtml#1), consultato il 4 Settembre 2011.
  - ♣ 2008 - *Riforma Gelmini, Decreto - Legge 1 settembre 2008, n. 137:*  
<http://www.camera.it/parlam/leggi/decreti/08137d.htm>, consultato il 14 Settembre 2011.
  - ♣ 2008 - *Decreto-legge 1 settembre 2008, n. 137 "Disposizioni urgenti in materia di istruzione e università"* pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 204 del 1° settembre 2008  
<http://www.camera.it/parlam/leggi/decreti/08137d.htm>, consultato il 5 Settembre 2011.
  - ♣ 2008 - *Risoluzione del 21 novembre 2008 - relativa a una strategia europea per il multilinguismo*  
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2008:320:0001:01:it:HTML>, consultato il 5 Settembre 2011.
  - ♣ 2009 - *Quadro strategico per la cooperazione europea nel settore dell'istruzione e della formazione del 2009*  
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2009:119:0002:01:it:HTML>, consultato il 5 Settembre 2011.
  - ♣ 2009 - *D.P.R. 20 marzo 2009 n. 89, art. 4, punti 3 e 7*  
[http://www.edscuola.it/archivio/norme/programmi/riforma\\_infanzia\\_iciclo.pdf](http://www.edscuola.it/archivio/norme/programmi/riforma_infanzia_iciclo.pdf), consultato il 5 Settembre 2011.

ANNALI DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, 2009, *Multilinguismo e insegnamento delle lingue in Europa*, Rivista bimestrale del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, vol. 4-5/2008, Le Monnier, Milano, 2009.

CUCCIARELLI Lucia e DE MATTEIS Paola, 2008, *Le lingue d'Europa. Intercultura Lingue e CLIL*, collana "il filo d'Europa" vol.1, Bologna.

*Education Policies in Europe – From Linguistic Diversity to Plurilingual Education*, Reference Study, Council of Europe, Strasbourg.

Disponibile su: <http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/WillemsENG.pdf>. Consultato il 2 aprile 2010.

ESOL Examination - *Teaching Knowledge Test (TKT), Content and Language Integrated Learning, Glossary*, University of Cambridge, UCLES 2009

<http://www.cambridgeesol.org/assets/pdf/exams/tkt/clil-glossary.pdf>, consultato il 5 Settembre 2011.

EUROPEAN COMMISSION, 2008, *Outcomes of the European Commission's public consultation on Multilingualism 14 September – 15 November 2007*, Education and Culture DG. Disponibile su:

[http://ec.europa.eu/education/policies/lang/consult/report\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/policies/lang/consult/report_en.pdf). Consultato il 9 maggio 2010.

EURYDICE, 2006 *Content and Language Integrated Learning (CLIL) at School in Europe*, Bruxelles, <http://www.mp.gov.rs/resursi/dokumenti/dok36-eng-CLIL.pdf>, consultato il 26 Agosto 2011.

EURYDICE- EUROSTAT -EACEA, 2008, *Cifre chiave dell'insegnamento delle lingue a scuola in Europa. Edizione 2008*, (trad. it. a cura di Silvia Vecci), Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura, Commissione europea, Bruxelles. Disponibile su: <http://www.eurydice.org>. Consultato il 10 marzo 2010.

GRADDOL David, 2006, *English Next*, British Council Publications, UK. Disponibile su: <http://www.britishcouncil.org/learning-research-english-next.pdf>. Consultato il 30 aprile 2010.

MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, Settembre 2007, *Indicazioni per il curricolo per la scuola dell'infanzia e per il primo ciclo d'istruzione*, Roma.

### • Studi sul CLIL e sperimentazioni in Italia

BARBERO Teresina, CLEGG John, 2005, *Programmare percorsi CLIL*, Roma, Carocci Faber.

CAMPANALE Nancy, BERNARDIN Elisabetta e DE LIDDO Gisella, *La Rete CLIL – Udine. Esperienze di progettazione e implementazione dell'insegnamento plurilingue*, Tesina di Specializzazione per il corso di Perfezionamento in Didattica delle Lingue Moderne: L'uso veicolare di una lingua straniera/seconda. Università degli Studi di Venezia, anno accademico 2000/2001.

CARDONA Mario (a cura di), 2008, *Apprendere le lingue in ambiente CLIL. Aspetti teorici e percorsi applicativi*, Cacucci editore, Bari.

COONAN Carmel Mary, 2002, *La lingua straniera veicolare*, Utet libreria, Torino.

COONAN Carmel Mary, 2008, *CLIL e l'apprendimento delle lingue. Le sfide del nuovo ambiente di apprendimento. Venezia, settembre 2008*, Serie: Atti 8, Libreria Editrice Cafoscarina, Venezia.

LANGÉ Gisella, 2008, *Clil in Italia: ieri, oggi... e domani?*, in *Lingua e nuova didattica*, n°3, giugno 2008, pp. 108-114.

LUCIETTO Sandra (a cura di), 2008, *... e allora CLIL! L'apprendimento integrato delle lingue straniere nella scuola. Dieci anni di buone prassi in Trentino e in Europa*, Editore Provincia Autonoma di Trento- IPRASE del Trentino, Trento.

LUDBROOK Geraldine, 2008, *Developing a performance test for Italian CLIL teacher certification: examining CLIL teacher language*, in Coonan, C.M. (a cura di), *CLIL e l'apprendimento delle lingue. Le sfide del nuovo ambiente di apprendimento. Venezia, settembre 2008*, Venezia, Libreria Editrice Cafoscarina, 2008, pp. 259-275.

MAGNANI Mirco, 2007, *Guida pratica al CLIL*, in *Speciale: Orizzonti scuola*, Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige, Sovrintendenza scolastica, n. 8 - ottobre 2007, pp. 1-122. <http://emscuola.org>. Consultato il 10 maggio 2010.

PANETTA Ugo, 2007, *Per una politica dell'insegnamento delle lingue*, in *Rassegna dell'istruzione. Bimestrale di informazione scolastica*, n.1, 2006-2007, pp. 31-35. [http://www.rassegnaistruzione.it/rivista/rassegna\\_01\\_0607/panetta\\_politica.pdf](http://www.rassegnaistruzione.it/rivista/rassegna_01_0607/panetta_politica.pdf). Consultato il 10 aprile 2010.

PERINI Rosalba, 2008, *Un progetto pilota: la sperimentazione di sezioni europee CLIL nella regione Friuli Venezia Giulia*, in Coonan, C.M. (a cura di), *CLIL e l'apprendimento delle lingue. Le sfide del nuovo ambiente di apprendimento. Venezia, settembre 2008*, Venezia, Libreria Editrice Cafoscarina, 2008, pp. 284-296.

PORCELLI Gianfranco, 2006, *Vero e falso CLIL* in *Scuola e Lingue Moderne*, n. 8-9, dicembre 2006, pp. 2-3.

PORCELLI Gianfranco, 2006<sub>b</sub>, *Punti di incontro tra CLIL e approccio lessicale*, in *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, n.1, Gennaio-Aprile 2006, pp.101-120. RIMMER Wayne, 2009, *A closer look at CLIL*, in *English Teaching Professional*, vol. 64, settembre 2009, pp. 4-6.

RICCI GAROTTI Federica, 2006, *Il futuro si chiama CLIL. Una ricerca interregionale sull'insegnamento veicolare*, Editore Provincia Autonoma di Trento-IPRASE del Trentino, Trento

SERRAGIOTTO Graziano, 2003, *C.L.I.L. – Apprendere insieme una lingua e contenuti non linguistici*, Guerra edizioni-Soleil, Perugia.

SERRAGIOTTO Graziano (a cura di), 2004, *Le lingue straniere nella scuola. Nuovi percorsi nuovi ambienti, nuovi docenti*, UTET, Torino.

SERRAGIOTTO Graziano, 2008<sub>b</sub>, *La valutazione della produzione orale in CLIL*, in Cardona Mario (a cura di), 2008, *Apprendere le lingue in ambiente CLIL. Aspetti teorici e percorsi applicativi*, Cacucci editore, Bari, pp. 125-133.

- **CLIL per *Young learners***

Nella vasta mole di pubblicazioni scientifiche e studi dedicati al CLIL per i diversi livelli di istruzione, risulta a tutt'oggi scarsa la produzione per il livello della scuola primaria. Citiamo di seguito alcuni volumi ed alcuni articoli nei quali è stato preso in esame o è stato sperimentato un insegnamento di tipo CLIL specifico per *Young Learners*.

ARNOLD Wendy, JOSEPH Niki, MOL Hans e MITCHELL-SHUIITEVOEDER Rosemary (Eds), 2006, *Young Learners and the Content and Language Integrated Learning (CLIL) Continuum*, Pre-conference Event IATEFL Annual Conference Harrogate UK 2006, IATEFL YL SIG, University of Kent, Canterbury-Kent.

BALBI Rita, 2010, *L'apprendimento dell'inglese. Proposte per la scuola primaria*, Carocci, Roma.

BARBERO Teresina, 2003, *L'alfabetizzazione nella lingua inglese*, in *Annali della Pubblica Istruzione* 3-4, Supplemento, Vol. II. Progetto R.I.SO.R.S.E, Le Monnier, Milano, pp. 109-115.

BIANCHI Claudia, CORASANITI Patrizia G. e PANZARASA Nella, 2004, *L'Inglese nella Scuola Primaria. L'insegnamento della lingua straniera in una dimensione europea*, Roma, Carocci.

BONDI Marina, GHELFI Dario, TONI Benedetta (a cura di), 2006, *Teaching English. Ricerca e pratiche innovative per la scuola primaria*, Tecnodid Editrice, Napoli.

BRUNI Cristiana, 2010, *CLIL – educazione plurilingue e curricolo*, Scuola primaria-Scuola.com, De Agostini Scuola SPA. [www.primaria.scuola.com/link.asp](http://www.primaria.scuola.com/link.asp)

COONAN Carmel Mary, 2005, *The natural learning of foreign language. CLIL as a possible partial solution for the primary school*, in *Scuola e Lingue Moderne*, num. 4-5, novembre 2005, pp. 4-11.

INFANTE Debora, BENVENUTO Guido e LASTRUCCI Emilio, 2008, *Integrating Content and Language at Primary School in Italy. Ongoing Experimental Research*, in *International CLIL Research Journal*, vol. 1 (1) 2008. Disponibile su: <http://www.icrj.eu/index.php?vol=11&page=745>. Consultato il 15 maggio 2010.

LUISE Maria Cecilia, 2007, *L'insegnamento precoce delle lingue straniere: un excursus nei documenti europei e alcune implicazioni per la scuola primaria*, *Studi di Glottodidattica. Rivista on line del Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi. Università di Bari*, vol. I – Numero 4, 2007. <http://www.glottodidattica.net/Indice4.asp> . Consultato il 23 febbraio 2010.

MAURICI Maria Teresa, 2007, *IL CLIL dei piccoli: modello operativo di un percorso CLIL e AC integrati*, in *Scuola e Lingue Moderne*, num. 4-5, settembre 2007, pp. 18-21.

REBECCHI Maria Angela, 2007, *Why teach Science CLIL classes at primary school level?*, in *Scuola e Lingue Moderne*, num. 1-3, settembre 2007, pp. 48-51.

SACCARDO Diana, 2006, *L'insegnamento-apprendimento della lingua inglese nella scuola primaria*, in Coonan, C.M. (a cura di), *CLIL: un nuovo ambiente di apprendimento. Sviluppi e*

*riflessioni sull'uso veicolare di una lingua seconda/straniera. Venezia, settembre 2004*, Venezia, Libreria Editrice Cafoscarina, 2006, pp.79-86.

*The Needs of English Language Learners. The Process of Learning a New Language, Comparison of Program Models, Benefits of Native Language Support, Role of Parents, and Overview of Teaching Strategies and Approaches*, a cura dell' Illinois Resource Center, s.d.. <http://tools.thecenterweb.org/cwis/cwisdocs/intro-ells.pdf>. Consultato il 15 maggio 2010.

- **Profilo dell'insegnante di lingua straniera a livello di istruzione primaria in Europa, formazione e competenze di base relative al CLIL**

Questa sezione è dedicata al fondamentale ruolo del docente di lingua straniera, con particolare riguardo per il livello di scuola primaria, il quale deve necessariamente possedere precise competenze, ancora più specifiche se si intenda sperimentare l'approccio CLIL. Si rende pertanto necessaria una disamina piuttosto approfondita del profilo dell'insegnante di L2 e della formazione che questi deve possedere, in linea con le direttive della Unione europea.

BALBONI Paolo E., 2002, *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*, UTET Libreria, Torino.

[esiste un'edizione molto recente riveduta e aggiornata con un paragrafo dedicato al CLIL]

BONDI Marina e POPPI Franca, 2006, *L'insegnante di lingua straniera nella scuola primaria: per un profilo e per una certificazione delle competenze* in M. Bondi, D. Ghelfi, B. Toni (a cura di), *Teaching English. Ricerca e pratiche innovative per la scuola primaria*, Tecnodid Editrice, Napoli, pp. 13 - 29.

CALABRESE Rita e DAWES Barbara, 2008, *Early Language Learning and Teacher Training: a Foreign Language Syllabus for Primary School Teachers*, Studi di Glottodidattica. Rivista on line del Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi. Università di Bari, vol. II – Numero 1, 2008, pp. 32-58.

<http://www.glottodidattica.net/Indice5.asp>. Consultato il 23 febbraio 2010.

CATALANO Luigi e CICALA Anna Rosa, 2006, *Formazione Linguistica e professionalità docente*, in *Rassegna dell'istruzione. Bimestrale di informazione scolastica delle Regioni*, n° 5, 2005-2006, editoriale, <http://www.rassegnaistruzione.it/rivista/index.html>. Consultato il 20 aprile 2010.

EUROPEAN COMMISSION, 2004, *European profile for Language Teacher Education. A Frame of Reference*, (a cura di Kelly M. e Grenfell M.), University of Southampton, UK, [http://www.semlang.eu/Telechargement/kelly\\_report.pdf](http://www.semlang.eu/Telechargement/kelly_report.pdf). Consultato il 30 marzo 2010.

EUROPEAN COMMISSION, 2006, *The main pedagogical principles underlying the teaching of languages to very young learners. Languages for the children of Europe*, (a cura

di Edelenbos P., Johnstone R., Kubanek A.) Published Research, Good Practice & Main Principles. Final Report of the EAC 89/04, Lot 1 study - October 2006. Disponibile su:



[http://ec.europa.eu/education/languages/pdf/doc425\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/languages/pdf/doc425_en.pdf) . Consultato il 28 febbraio 2010.

HOOD Philip e TOBUTT Kristina, 2009, *Modern Languages in the Primary School*, SAGE Publications, Londra.

KELLY Michael and GRENFELL Michael, 2004, *European profile for Language Teacher Education. A Frame of Reference*, University of Southampton, UK. Disponibile su: [http://www.semlang.eu/Telechargement/kelly\\_report.pdf](http://www.semlang.eu/Telechargement/kelly_report.pdf). Consultato il 3 aprile 2010

LOPRIORE Lucilla, 2006, *The Long and Winding Road: A Profile of Italian Primary EFL Teacher*, in McCloskey M.L., Orr J., Dolitsky M. (eds.), *Teaching English as a Foreign Language in Primary School*, TESOL, Alexandria, 2006, pp. 59-82.

LOPRIORE Lucilla, 2006 (b), *Formazione per lo sviluppo delle competenze linguistico-comunicative e metodologico-didattiche in lingua inglese degli insegnanti di scuola primaria. La formazione a distanza*, in Rassegna dell'istruzione. Bimestrale di informazione scolastica, n.5, 2005-2006, pp. 16-19, <http://www.rassegnaistruzione.it/rivista/index.html>. Consultato il 30 marzo 2010.

LUDBROOK Geraldine, 2009, *Quali competenze linguistiche per il docente CLIL?*, in Scuola e Lingue Moderne, num. 1-3, febbraio 2009, pp. 18-23.

MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, 2007<sup>(b)</sup>, *Quale Profilo e quali Competenze per l'Inglese del Docente di Scuola Primaria. Un'Esperienza di ricerca*. AS: Agenzia Scuola.

Disponibile anche su:

<http://www.progettolingue.net/primaria/wp-content/uploads/profilo-docente-inglese-primaria-dic-2007.pdf> . Consultato il 10 Marzo 2010.

POPPI Franca, BONDI Marina, 2009, *Primary Language Teacher Education in Italy: Refining Syllabus Design by Listening to Learners Voices*. Ikala, rivista delenguaje y cultura, vo. XIV - Numero 21, 2009, pp. 161-194.

[http://quimbaya.udea.edu.co/ikala/index.php?option=com\\_content&task=view&id=444&Itemid=134](http://quimbaya.udea.edu.co/ikala/index.php?option=com_content&task=view&id=444&Itemid=134) . Consultato il 20 Marzo 2010.

SERRAGIOTTO Graziano, 2008, *La certificazione metodologica dell'insegnante CLIL*, in Coonan, C.M. (a cura di), *CLIL e l'apprendimento delle lingue. Le sfide del nuovo ambiente di apprendimento*. Venezia, settembre 2008, Venezia, Libreria Editrice Cafoscarina, 2008, pp. 275-283.

VINTI Claudio e POTENZA Cristina, 2008, *Una professione a inventare. Il docente di lingua straniera nella scuola primaria*, Università degli studi di Perugia, Guerra Edizioni, Perugia.

- **Supporti e materiali per gli insegnanti**

In questa sezione sono elencati alcuni interessanti contributi studiati per insegnanti che desiderano cimentarsi insegnando altre discipline utilizzando come lingua veicolare l'inglese a livello di *Young Learners*; i più recenti sono dichiaratamente materiali CLIL, mentre altri possono essere utilizzati per il medesimo approccio, con opportuni adattamenti.

A.A.V.V., 2007, *Learning other subjects through English (Art, Maths, Science, Geography, History) - DVD Activity Book –Level 1&2 + 3&4* - Oxford U.P., Oxford.

BENTLEY Kay, 2009, *Primary Curriculum Box. CLIL lessons and activities for young learners*, Cambridge University Press, Cambridge.

CALABRESE Immacolata e RAMPONE Silvana, 2007, *Cross-Curricular Resources for Young Learners*, Oxford University Press, Oxford.

COVRE Damiana e SEGAL Melanie, 2005, *Cook for Fun - Collana Hands On Language – ELI*, Recanati. [Raccolta schede operative A e B + guida con audio CD]

COVRE Damiana e SEGAL Melanie, 2005, *Green English- Collana Hands On Language – ELI*, Recanati. [Raccolta schede operative A e B + guida con audio CD]

COVRE Damiana e SEGAL Melanie, 2005, *Watch Out! - Collana Hands On Language – ELI*, Recanati. [Raccolta schede operative A e B + guida con audio CD]

Kenshole Fiona, 2005, *Let's Go to the Rainforest – Collana Happy Friends Readers -*, O.U.P., Oxford.

PREVITO Isabella, 2009, *Clil Projects. Cross-curricular activities for primary schools – First level - Second level*, , Celtic Publishing-Gruppo Editoriale Raffaello. [Con CD audio].

ŠVECOVÁ Hana, 2003, *Cross-curricular Activities*, O.U.P., Oxford.

- **Alcuni recenti corsi di inglese in adozione come libri di testo per la scuola primaria che contengono sezioni, materiali e schede CLIL**

Molti dei libri di testo per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria in Italia, contengono oggi sezioni CLIL o schede operative aggiunte alle nuove edizioni; ne elenchiamo solo alcuni che risultano già ampiamente "collaudati" e sono di buona qualità.

HOWELL Sarah and KESTER-DODGSON Lisa, 2010, *Treetops plus 4a+* CD audio, Oxford University Press, Oxford.

JONES Kim e GREEN Caroline (a cura di), 2008, *Bubbles Magazine*, Celtic Publishing-Gruppo Editoriale Raffaello.

McHUGH M., MAIDMENT S., 1999, *Fanfare 4<sup>a</sup>*, La Nuova Italia, Oxford.

SANTANDAREA Donatella e CURTIS Philip (a cura di), 2010, *Kerrymore Village*, Celtic Publishing-Gruppo Editoriale Raffaello.

## SITOGRAFIA fondamentale relativa al CLIL

I siti elencati figurano tra i principali portali di riferimento per il CLIL a livello accademico internazionale; molti di questi assurgono pure la funzione di piattaforme di scambio e supporto per docenti che si occupano di CLIL o che intendano condividere le proprie esperienze.

- ♣ BALBONI Paolo E., *Motivazione ed affettività nell'acquisizione di una lingua straniera*, Università Ca' Foscari, Venezia, Associazione Nazionale Insegnanti Lingua Straniera (ANILS)  
[http://cislscuolabergamo.it/phocadownload/Discipline\\_Umanistiche/e.balboni\\_motivazioni\\_studio\\_lingua\\_straniera.pdf](http://cislscuolabergamo.it/phocadownload/Discipline_Umanistiche/e.balboni_motivazioni_studio_lingua_straniera.pdf), consultato il 23 Settembre 2011.
- ♣ *CLIL Cascade Network*  
<http://www.ccn-clil.eu/index.php?name=Content&nodeIDX=3488>, consultato il 5 Settembre 2011.
- ♣ *CLIL Compendium*  
<http://www.clilcompendium.com/index.html>, consultato il 5 Settembre 2011.
- ♣ *CLIL Consortium*  
[http://www.clilviu.es/index.php?option=com\\_content&view=article&id=1&Itemid=26](http://www.clilviu.es/index.php?option=com_content&view=article&id=1&Itemid=26), consultato il 5 Settembre 2011.
- ♣ *CLIL Matrix*  
<http://archive.ecml.at/mtp2/CLILmatrix/index.htm>, consultato il 5 Settembre 2011.
- ♣ *CLIL Practice: Perspectives from the Field*  
<http://www.icpj.eu/?id=13>, consultato il 24 Marzo 2011.
- ♣ *CLIL Techers' Web Guide*  
<http://webguide.wordpress.com/>, consultato il 5 Settembre 2011.
- ♣ DELLA PUPPA Francesca, intervento in data Giovedì 28 Novembre 2002, in un corso di aggiornamento per Insegnanti *Una scuola, tante culture 2. Per una scuola europea senza barriere*, Schio, Novembre – Dicembre 2002  
[http://www.comunedischio.it/sociale/umdc/docs/seconda\\_ed.doc](http://www.comunedischio.it/sociale/umdc/docs/seconda_ed.doc), consultato il 22 Settembre 2011.
- ♣ *European Commission Languages*  
[http://ec.europa.eu/languages/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/languages/index_en.htm), consultato il 5 Settembre 2011.
- ♣ *EURYDICE - The information network on education in Europe*  
[http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/index\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/index_en.php), consultato il 26 Agosto 2011.
- ♣ *Forum for Across the Curriculum Teaching*

- <http://factworld.info/>. Consultato il 10 aprile 2010.
- ♣ *Goethe Institute*  
<http://www.goethe.de/ges/spa/dos/ifs/itindex.htm>, consultato il 30 Marzo 2011.
  - ♣ *International CLIL Research Journal (ICRJ)*  
<http://www.icrj.eu/> . Consultato il 10 marzo 2010.
  - ♣ *Primary CLIL - Progetto EUCLID*  
<http://www.primaryclil.org/aims.htm>.
  - ♣ *Commissione europea, sezione Multilinguismo, Insegnare le lingue*  
[http://ec.europa.eu/education/languages/language-teaching/index\\_it.htm?cs\\_mid=90](http://ec.europa.eu/education/languages/language-teaching/index_it.htm?cs_mid=90)  
Consultato il 10 marzo 2010.
  - ♣ *Laboratorio CLIL -Language Integrated Learning, Università Cà Foscari Venezia, Dipartimento di scienze del linguaggio*  
[http://venus.unive.it/ladils/index.php?name=EZCMS&page\\_id=23](http://venus.unive.it/ladils/index.php?name=EZCMS&page_id=23), consultato il 4 Settembre 2011.
  - ♣ LANGÉ Gisella, *Usare le lingue per apprendere e apprendere a usare le lingue*  
<http://www.clilcompendium.com/5italian.pdf>, consultato il 5 Settembre 2011.
  - ♣ MARSH David, 2002 *CLIL/EMILE –The European Dimension, Actions, Trends and Foresight Potential*, University of Jyväskylä, Finland  
[http://ec.europa.eu/education/languages/pdf/doc491\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/languages/pdf/doc491_en.pdf), 5 Settembre 2011.
  - ♣ MINARDI Silvia, *CLIL – (s)punti di partenza – lend – lingua e nuova didattica, 2010*  
[http://www.programmallp.it/lkmw\\_file/LLP///Tema/2010\\_CLIL\\_llp.pdf](http://www.programmallp.it/lkmw_file/LLP///Tema/2010_CLIL_llp.pdf), consultato il 10 Settembre 2011.
  - ♣ *OnestopClil-The CLIL Debate Survey Results*  
<http://www.onestopenglish.com/section.asp?theme=mag&catid=100280&docid=500995>.  
Consultato il 15 aprile 2010.
  - ♣ PANETTA Ugo, *Per un politica dell'insegnamento delle lingue*  
[http://www.rassegnaistruzione.it/rivista/rassegna\\_01\\_0607/panetta\\_politica.pdf](http://www.rassegnaistruzione.it/rivista/rassegna_01_0607/panetta_politica.pdf), consultato l'8 Luglio 2011
  - ♣ *Progetto Ali-Clil*  
[http://www.progettolingue.net/aliclil/?page\\_id=6](http://www.progettolingue.net/aliclil/?page_id=6), consultato il 4 Settembre 2011.
  - ♣ *Progetto Lingue 2000:*  
<http://www.progettolingue.net/>, consultato il 28 Agosto 2011.

CLIL  
Bibliografia ragionata e sitografia

- ♣ *Progetto MIUR - SCIENZE E LINGUE: Percorsi di apprendimento integrato nelle scuole italiane, francesi e tedesche* (pubblicazione Novembre 2010)  
<http://www.scienze-lingue.net/>, consultato l'8 Luglio 2011.
- ♣ *Quarto Circolo Didattico di Udine*  
[www.circolo4.fruts.it](http://www.circolo4.fruts.it), consultato il 20 Marzo 2011.
- ♣ University of Cambridge, *ESOL Examination - Teaching Knowledge Test (TKT), Content and Language Integrated Learning, Glossary*, UCLES 2009  
<http://www.cambridgeesol.org/assets/pdf/exams/tkt/clil-glossary.pdf>, consultato il 5 Settembre 2011.